

Nadia HAPKO-BEN ABDALLAH

(+33) 6.68.05.57.05 – nadia.b491@gmail.com – 75014, Paris



EXPERIENCE

Full-time Science Translator & Editor

- Provide review and verify translation work as required, including materials created by third-party translation
- Provide written translation as assigned, and review translations performed by others
- Translate written and verbal communications between English, Ukrainian, Italian and French
- Translated Scientific lectures for academic books and online lectures (Biology, Physics, Chemistry, ClinicalSkills, Statistics)
- Edition of scientific articles
- Translation of Medical Certificates, Medical Reports, Clinical Communications
- Knowledge of basic anatomy, medical diagnostic procedures, diseases, treatments, major body systems

2020- current

Part time Freelance Translator

- Translated and edited various documents (online courses, research papers, articles, Master and PhD thesis, contracts, releases) from and to English, French, and Arabic
- Translated TV shows, Documentaries and movies subtitles
 - Translated and reviewed research papers (oncology, cellular biology, neuroscience and statistics)

2014-2019

CAT Tools:

SDL Trados 2017 ●●●
OmegaT ●●○

Source Languages:

English, Ukrainian

Target Language:

French

Doctorate (PhD Student) at Collège de France, Paris

- Designed and led 4 research projects (5 publications in preparation + 1 in review) and set up algorithms for a fine brain wave detection systematically used in the lab
- Invited speaker at international conferences (Best Pitch Strasbourg 2017, Best Poster Taormina 2019)
- Supervised 4 engineering students
- Science Communication at Cité des Sciences et de l'Industrie, designed, edited and presented scientific content, designed a brain-machine interface for the exhibition: "Robot", assisted the organization of "La semaine du cerveau"
- Taught Neuroscience for students at Paris 8 University

2016 - 2020

EDUCATION

Business Foundation Certificate, INSEAD

Program for PhDs, INSEAD MBA courses

2020

Doctorate, Université Sorbonne

Systems Neuroscience (*Very Honorable with Committee Praise*)

2020

Master, Université Descartes

Cognitive Neuroscience (*summa cum laude*)

2015

Bachelor, Université Lille 1

Cellular Biology and Physiology (*cum laude*)

2013

LANGUAGES

Mother tongues

Fluent

French

English

Ukrainian

Italian

REFERENCES

The Language Room: office@thelanguageroom.com (Ukrainian to French)

JoVe: Abishek.kumar@jove.com (English to French Science related content)

(and others upon request)